

de

BETRIEBSANLEITUNG
Elektrozaungerät

85106G A 06/13

en

OPERATING INSTRUCTION
Electric Fencer

fr

MODE D'EMPLOI
Électrificateur de Clôture

es

INSTRUCCIONES DE USO
Cercado Electrico Accionado

it

ISTRUZIONI PER L'USO
Recinto Elettrico



N2000C

Type 580236
230V AC

N2000

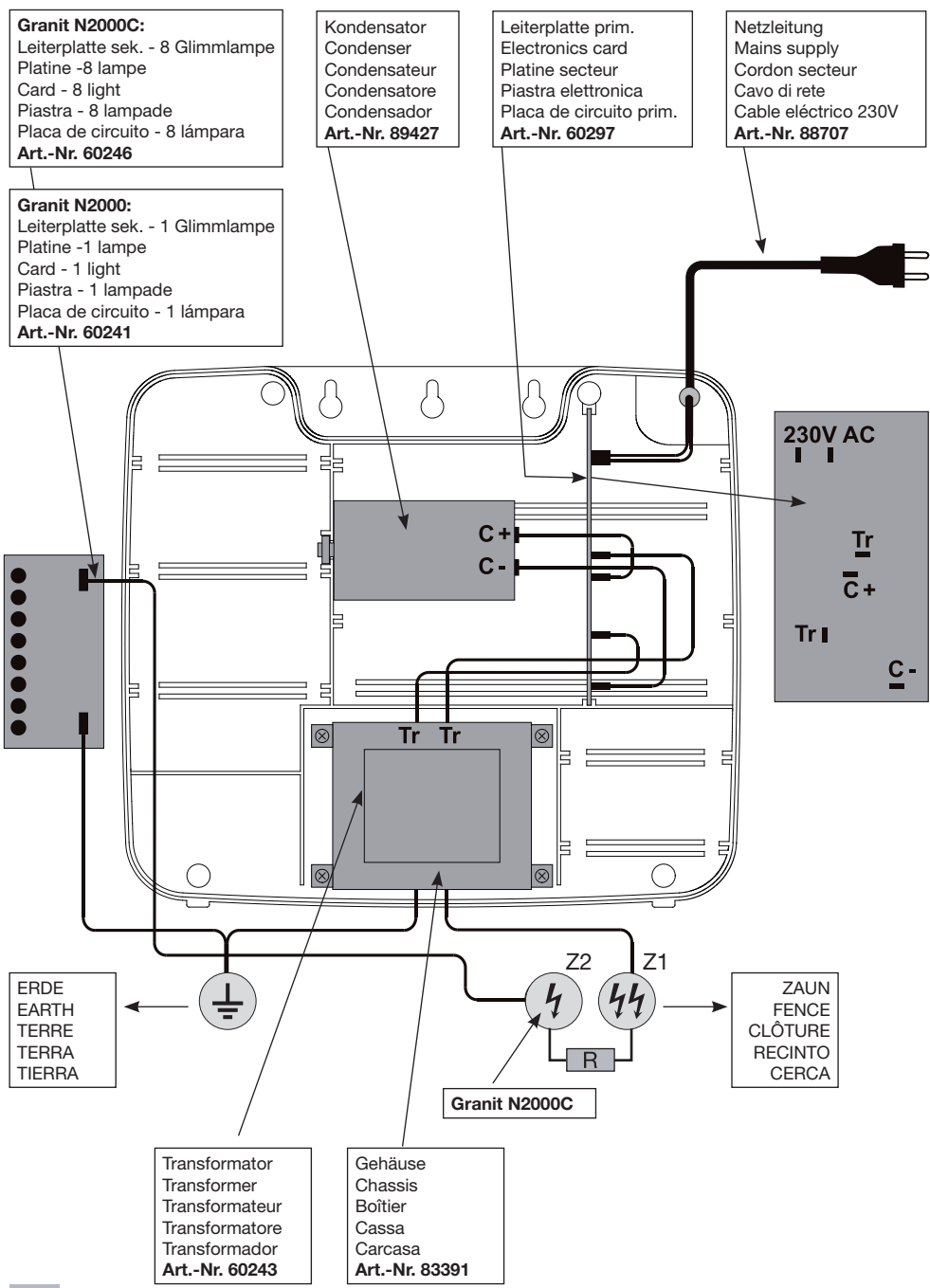
Type 580580108
230V AC



GRANIT
QUALITY PARTS

Wilhelm Fricke GmbH
Zum Kreuzkamp 7
D-27404 Heeslingen

Tel.: 49-4281-712-712
Fax: 49-4281-712-700
E-Mail: bestellung@granit-parts.com





de

Betriebsanleitung Granit N2000 / N2000C

siehe auch SICHERHEITSHINWEISE ELEKTROZAUN

Montage und Anschluss:

Die Aufstellung erfolgt an einem nicht feuergefährdeten Ort, der vor Witterungseinflüssen geschützt ist. Das Gerät ist senkrecht anzubringen.

Der Erdungsstab (Längsstab) muss an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen werden. Die Erdleitung wird an die Klemme mit dem Erdungszeichen \perp und die Zaunleitung an die Klemmen mit den Blitzzeichen (⚡ oder ⚡) angeschlossen.

Zur Verhütung von Blitzschäden muss in der Zaunzuleitung zum Gebäude, oder vor der Einführung in ein Gebäude, eine geerdete Blitzfunkenstrecke eingebaut werden.

Inbetriebnahme und Kontrolle N2000:

Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Kontrolllampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf. Die Kontrolllampe zeigt das ordnungsgemäße Arbeiten des Elektrozaungerätes an. Wenn diese Lampe nicht leuchtet ist das Gerät oder die Zaunanlage defekt.

Inbetriebnahme und Kontrolle N2000C:

Die Netzversorgung herstellen, nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Die Zaunspannungsanzeige leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf. Die 8 Lampen zeigen die Zaunspannung an.

Zur Hütesicherheit sollten min. 3 Lampen aufleuchten, andernfalls ist die Spannung zu gering.

Mögliche Ursachen:

- a) mit Zaun: starker Bewuchs am Zaun, schlechte Isolatoren, Kurzschluss an Metallpfählen oder Zaun zu lang.
- b) ohne Zaun: Gerät ist defekt, siehe Service.

Das Gerät hat zwei Zaunausgänge: ⚡ (Z1) = max. ⚡ (Z2) = reduziert

Beide Ausgänge können gleichzeitig getrennte Zäune betreiben. Ein Kurzschluss am kleinen Zaunausgang beeinflusst den starken Ausgang kaum, wobei ein Defekt am starken Ausgang den schwachen Ausgang zusätzlich reduziert.

Bei Anschluss von zwei Zäunen (⚡ + ⚡) wird nur der reduzierte Zaunausgang angezeigt.

Erdung:

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. 3 oder 4 Stck. 1m tiefe Erdstäbe einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden. Die Betriebserde der Elektrozaunanlage muss von der Schutz- und Betriebserde des Netzes im Hof getrennt sein (Abstand mind. 10m).



Service:

Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden. Es sind nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Ersatzbauteile zu verwenden. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN !


**en**

Operating instruction Granit N2000 / N2000C

in connection with SAFETY HINTS ELECTRIC FENCER

Installation and connection:

The installation is to be made at a location protected from weather and where there is no risk of fire. The energizer must be mounted in a vertical position.

The earth stake must be inserted into the ground as deep as possible at a moist place and connected to the earth terminal  on the energizer.

Connect the fence connection cable to the fence terminal ( or ).

To prevent damages by lightnings the connection lead to the building, prior to entering the building, must have a grounded lightning gap.

Operation and control N2000:

Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The control lamp flashes with the pulses and the energizer operates properly. If this lamp is not illuminated the energizer or the fence system is faulty.



Operation and control N2000C:

Plug the mains cable in a 230 V supply socket. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The fence voltage level flashes with the pulses. The 8 control lamps indicate the fence voltage.

At least 3 lamps should flash to ensure sufficient voltage and fencing.

Possible reasons, when the voltage is too low:

- a) with fence: heavy vegetation on the fence, insulator flash-over or fence too long.
- b) without fence: the energizer is faulty, see service.

The energizer has two fence terminals  (Z1) = max output  (Z2) = reduced output
Both outlets can operate separate fences at the same time. A short in the Z2 fence has no strong influence on Z1 but a short or a deviation in Z1 means a further reduction of Z2.

By operating with two fence systems (Z1 + Z2) the indication lamps show the reduced output only.

Earthing:

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moist and overgrown place.

3 or 4 pcs of 1 m earth stakes shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary. The distance between the system earth and the protective and system earth of the supply net work shall be at least 10 m.



Service:

Servicing is only to be made by qualified service personell. Only by the manufacturer commanded replacement parts must be used. If the supply cord of this energizer is damaged this cord must be replaced by a special supply cord which is recommended by the manufacturer.

SUBJECT TO TECHNICAL ALTERATIONS !






fr

Mode d'emploi de Granit N2000 / N2000C

Voir aussi informations de SÉCURITÉ CLÔTURE ÉLECTRIQUE

Montage et raccordement:

L'appareil peut être monté dans un bâtiment mais pas dans un lieu d'exploitation facilement inflammable. Lors d'un montage à l'extérieur, l'appareil est à fixer verticalement.

Le conduit de prise de terre sera raccordée à la borne marquée du symbole de prise de terre  et le conduit de la clôture sera raccordée à la borne marquée du symbole éclair ( or ).

Pour empêcher des dommages par la foudre au bâtiment, ou avant l'introduction dans un bâtiment, une distance réglementaire de liaison à la terre doit être installée lors de la connexion à la clôture.

Mise en service et contrôle N2000:

Raccorder au secteur. Quelques secondes après on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. La lampe témoin clignote à la cadence des impulsions électriques. Si La lampe témoin ne s'allume pas, l'électrificateur ou l'installation de clôture est défectueuse.



Mise en service et contrôle N2000C:

Raccorder au secteur. Après quelques secondes, on peut entendre un léger « tic-tac ». Les 8 diodes de contrôle clignote pour indiquer le bon fonctionnement de l'électrificateur. Les diodes de contrôle indiquent la tension.

Pour assurer un voltage suffisant au bon fonctionnement de la clôture, 3 diodes minimum doivent être allumées.

Raisons possibles d'une tension trop faible :

- a) Si la clôture fonctionne correctement:
 - forte charge, beaucoup de végétation, isolateur défectueux, clôture trop longue.
- b) Si la clôture ne fonctionne pas correctement:
 - e poste de clôture est défectueux, le faire réparer par une personne agréée.

L'électrificateur à deux bornes de sortie :  (Z1) = sortie principal avec tension maximale
 (Z2) = sortie secondaire avec tension plus faible

Les deux bornes permettent de faire fonctionner deux clôtures séparées en même temps. Une baisse de tension en Z2 a peu d'influence en Z1 mais une baisse de tension en Z1 ou une déviation entraîne une importante réduction de la tension en Z2.

Lorsque les deux sorties sont utilisées (Z1 + Z2), les diodes d'indication représentent la tension de sortie Z2 uniquement.

Mise à la terre:

Pour obtenir la meilleure tension de sortie possible pour le bon fonctionnement de la clôture, une bonne mise à la terre est très importante. Pour cela, la mise à la terre doit être faite dans un sol humide et pourvu de végétation. 3 à 4 piquets de 1m sont nécessaires. Pour les clôtures longues et dans des zones sèches, utiliser un fil de terre et des piquets intermédiaires tous les 50m. La distance entre électrificateur/piquet de terre et la prise de terre sur laquelle est branché l'électrificateur doit être d'au moins 10 m.



Service:

Les réparations ne doivent être faites que par des personnes qualifiées. Utiliser uniquement les pièces détachées et composants du fabricant. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial disponible auprès du fabricant ou de son service après vente.

SOUS RÉSERVE DE CHANGEMENTS TECHNIQUES !






es

Modo de empleo Granit N2000 / N2000C

De acuerdo CON INDICACIONES DE SEGURO CERCADO ELÉCTRICO

Montaje y enlaces:

El aparato puede ser instalado en un edificio pero no en un lugar fácilmente inflamable. Cuando el montaje es al exterior, el aparato debe fijarse verticalmente.

La conducción de la toma de tierra  será unida al borne señalizado con un símbolo de relámpago ( o ).

Para la prevención de daños causados por el rayo se tiene que montar en la conducción del cercado o antes de de la entrada en el edificio, un trecho de chispas del rayo conectado a la tierra.

Puesta en marcha N2000:

Conectar a la red eléctrica 230V. Algunos segundos después se oye un tic-tac regular, el aparato está en marcha. La luz piloto parpadea al ritmo de los impulsos eléctricos. Si la lámpara no se enciende, la cercado eléctrico o la dispositivo está defectuosa.

Puesta en marcha N2000C:



Conectar a la red eléctrica 230V. Después de unos segundos se oír un suave tic-tac. Las 8 luces de control se iluminan.

Las 8 luces de control indican el voltaje del vallado.

Al menos deben encenderse tres luces para asegurar suficiente voltaje en el vallado.

Posibles razones si el voltaje es bajo:

- con vallado: mucha vegetación en el vallado, aisladores o vallado demasiado largo.
- sin vallado: el pastor eléctrico falla. Ver servicio.

El pastor tiene dos terminales  (Z1) = salida máxima  (Z2) = salida reducida

Ambas salidas pueden manejar vallados separados al mismo tiempo. Un corto en el Z2 no tendrá una gran influencia sobre el Z1, pero un corto en el Z1 conllevará una gran reducción del Z2. Al funcionar con sistemas de dos vallados (Z1 + Z2) las luces indicadoras muestran sólo la salida reducida.

Toma de tierra:

La toma de tierra es muy importante para conseguir un funcionamiento sin fallos. Por eso se debe hacer en un lugar húmedo y cubierto.

Se usarán 3 ó 4 postes de 1m. Para vallados largos y terrenos secos se debe colocar un cable retorno de tierra con picas intermedias (cada 50m). La distancia entre el sistema de tierra y el sistema de protección de la red eléctrica debe ser de al menos 10m.



Servicio:

Sólo personal de servicio cualificado puede efectuar las reparaciones. Sólo se deben usar piezas de repuestos del fabricante. Si el cable de conexión de este aparato está dañado, debe ser sustituido por un cable de conexión especial, que lo podrá obtener del fabricante o de su servicio de asistencia al cliente.




NOUS RESERVAMOS EL DERECHO DE LAS MODIFICACIONES TÉCNICAS !

**it**

Instruzioni per l'uso Granit N2000 / N2000C

vedi anche AVVERTENZE PER LA SICUREZZA RECINTO ELETTRICO

Montaggio e collegamento:

Il montaggio deve essere effettuato presso un luogo escluso dal rischio di incendi e protetto da influssi atmosferici. L'apparecchio deve essere montato in verticale. Il cavo di terra viene collegato al morsetto con il simbolo di messa a terra , mentre il cavo del recinto ai morsetti con il simbolo del fulmine ( o ).

Per prevenire i danni causati dai fulmini è necessario installare uno spinterometro collegato a terra nella linea di alimentazione dal recinto all'edificio oppure prima dell'introduzione in un edificio.

Messa in servizio e controllo N2000:

Collegare la centralina alla rete 230 V, dopo qualche secondo si sente un tic-tac regolare, l'apparecchio è in funzione. La lampadina spia della recinzione lampeggia alla cadenza degli impulsi elettrici. La lampadina spia indica che l'apparecchio per il recinto elettrico opera correttamente. Quando la spia non è accesa significa che l'apparecchio è difettoso, o la installazione di recinzione.

Messa in servizio e controllo N2000C:



Collegare la centralina alla rete 230 V. Dopo alcuni secondi un tic-tic-tac leggero può essere sentito. Le 8 lampade di controllo indicano la tensione della recinzione.

Almeno 3 lampade dovrebbero lampeggiare per accertare la tensione e la recinzione sufficienti

Cause possibili quando la tensione è troppo bassa:

- a) con recinzione: la vegetazione provoca dispersione dalla recinzione, o recinzione troppo lunga.
- b) senza recinzione: lo stimolatore è difettoso, contattare l'assistenza.

Lo stimolatore ha due terminali della recinzione

 (Z1) = uscita massima  (Z2) = uscita ridotta.

Entrambe le prese possono fare funzionare recinzioni separate allo stesso tempo. Uno short nella recinzione Z2 non ha influenza forte su Z1 ma uno short o una deviazione in Z1 significa una riduzione ulteriore di Z2. Funzionando con due sistemi della recinzione (Z1 + Z2) le lampade di indicazione mostrano l'uscita ridotta soltanto.

Presenza di terra:

Per un funzionamento ed ottenere l'uscita migliore una buona messa a terra è molto importante. Di conseguenza la messa a terra deve essere fatta ad un posto piuttosto umido. 3 o 4 pezzi di barre di messa a terra da 1m saranno utilizzati. Con le recinzioni lunghe e su terreno asciutto sono necessari i groundings intermedi (ogni 50 m). La distanza fra la terra del sistema e la terra della rete del rifornimento sarà almeno 10m.

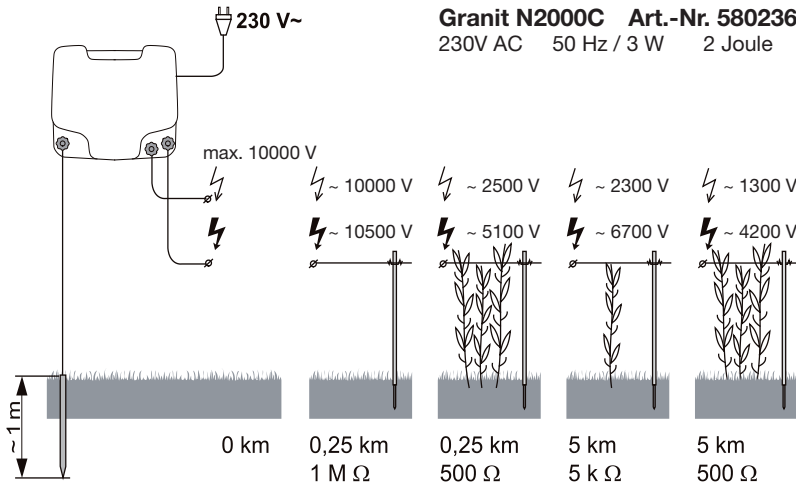
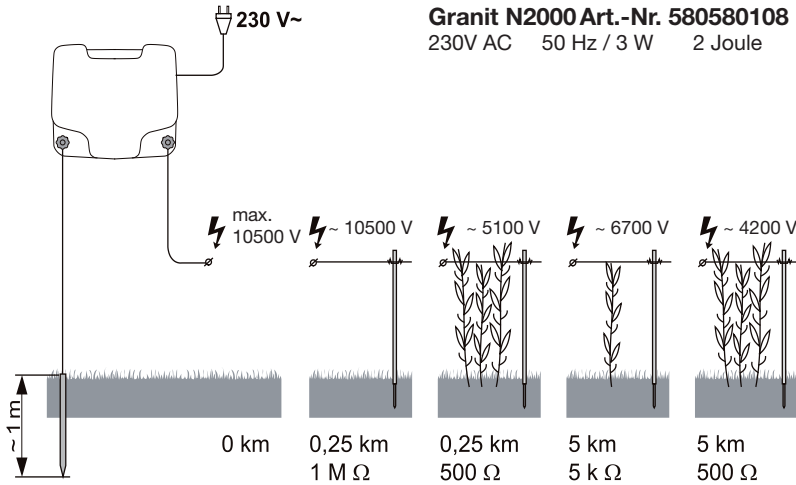


Assistenza:

Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da personale qualificato. Devono essere impiegati solo pezzi di ricambio prescritti dalla casa costruttrice. Quando si danneggia il cavo di collegamento di questo apparecchio è necessario sostituirlo con un cavo di collegamento speciale disponibile presso la casa produttrice o il servizio clienti.

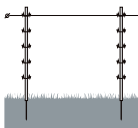
INFORMAZIONI SOGGETTE A MODIFICHE !

Technische Daten - technical data - données techniques - datos técnicos - dati tecnici:

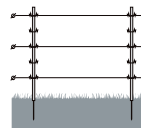


CEE:

max. Zaunlänge - max. fence line length - longueur maximale de fil - longitud máxima del vallado - máximo comprimento de cerca - lunghezza massima recinto



50 km



$\frac{50}{3}$ km